



DET KONGELIGE  
JUSTIS- OG BEREDSKAPSDEPARTEMENT

Pål Mitssem  
mitssem@mitssem.no

Deres ref.

Vår ref.  
19/3007 - TKH

Dato  
01.07.2019

### Svar på anmodning om oversettelse av rapport fra franske rettsoppnevnte eksperter

Det vises til din henvendelse 1. mai 2019 til Statsministerens kontor, med anmodning om å få oversatt til norsk deler av en rapport fra franske rettsoppnevnte eksperter vedrørende årsaken til Alexander Kielland-ulykken. Ved e-post 15. mai 2019 er henvendelsen oversendt til Justis- og beredskapsdepartementet. Videre vises til dine henvendelser 22., 24. og 25. mai og 3. juni 2019 om det samme, der det blant annet er opplyst at den aktuelle franske rapporten er fra 1985, og at det foreligger en engelsk oversettelse av rapporten som, inkludert vedlegg, utgjør 559 sider. Som begrunnelse for anmodning om at den franske rapporten oversettes til norsk, anføres det blant annet at det er feil i den engelske oversettelsen, og at det i norsk presse er gitt et misvisende bilde av hva som ligger i rapporten.

I november 2018 besvarte daværende justis- og innvandringsminister Tor Mikkell Wara spørsmål fra stortingsrepresentant Hege Haukeland Liadal om han vil «ta initiativ til å få oversatt den franske granskning og tilgjengeliggjøring [av] den for det norske folk». Spørsmålet ble besvart slik (brev av 16. november 2018):

«Etter Alexander Kielland-ulykken 27. mars 1980 (som det ifølge begrunnelsen for spørsmålet dreier seg om) ble det ved kongelig resolusjon 28. mars 1980 oppnevnt en undersøkelseskommissjon. Den avga sin rapport i mars 1981, jf. NOU 1981: 11 «Alexander L. Kielland»-ulykken. I forbindelse med granskingen og den videre oppfølgingen av ulykken og kommisjonens rapport, er det utarbeidet en rekke dokumenter, både fra norsk side og etter initiativ fra bl.a. det franske verftet som hadde bygget plattformen. Det er nå snart 40 år siden ulykken skjedde og utvalget avga sin rapport. Etter mitt syn er det ikke naturlig at Regjeringen i dag tar initiativ til å oversette og utgi rapporter og eventuelt andre dokumenter som inngikk i oppfølgingen av ulykken hos ulike involverte offentlige myndigheter og private aktører.»

Postadresse  
Postboks 8005 Dep  
0030 Oslo

Kontoradresse  
Gullhaug Torg 4A  
0484 Oslo

Leveringsadresse  
Varemottak  
Akersgata 59  
0180 Oslo

Telefon - sentralbord  
22 24 90 90  
Org.nr.: 972 417 831

Avdeling for kriminalitetsforebygging  
Toril Kristiansen Høyland  
toril.hoyland@jd.dep.no

Videre kan det bemerkes at Stortinget, i forbindelse med Riksrevisjonens undersøkelse av Petroleumstilsynets oppfølging av helse, miljø og sikkerhet i petroleumsvirksomheten (Dokument 3:6 (2018-2019), Innst. 411 S (2018-2019)), traff følgende vedtak 19. juni 2019:

«Vedtak 634

Stortinget ber Riksrevisjonen om å undersøke hvordan myndighetene har ivaretatt sitt ansvar når det gjelder:

- Gransking og klargjøring av årsakene til at Alexander L. Kielland-ulykken inntraff, og om granskingen har kartlagt ansvarsforholdene rundt ulykken tilstrekkelig.
- Oppfølging av anbefalinger fra granskingsarbeidet, herunder implementering av tiltak for å forebygge og forhindre nye ulykker.
- Oppfølging av de etterlatte og overlevende.»

I lys av at Stortinget nå har valgt et spor for videre oppfølging, anser departementet det ikke naturlig å ta initiativ til, eller påta seg ansvaret for å dekke kostnader ved, en slik oversettelse som anmodningen gjelder.

Med hilsen

Håvard Bekkelund  
ekspedisjonssjef

Toril Kristiansen Høyland  
avdelingsdirektør

*Dokumentet er godkjent og sendes uten signatur*